



Universidad Nacional de Catamarca - Facultad de Humanidades
Instituto de Investigación en Teorías del Arte y Estética
Revista Rigel – ISSN 2525-1945.

L'adaptation des formats télévisuels internationaux et l'identité médiatique locale

Etude analytique de "Project Runway El Djazair" sur Echourouk TV en Algerie

Dr. Faiza Bekkar

bekkar.faiza@ensjsi.dz

Ecole Nationale Supérieur de journalisme

Et des sciences d'information

Reçu : 05-07-2026 — Accepté : 28-09-2026 — Publié : 04-10-2026

Résumé

Cette étude s'intéresse à la manière dont l'adaptation algérienne du format international Project Runway combine les exigences structurelles du modèle original avec les spécificités culturelles algériennes.

L'objectif principal de cette étude est de comprendre dans quelle mesure cette adaptation participe à la représentation et à la construction d'une identité médiatique algérienne contemporaine.

Afin de répondre à cette problématique, nous avons adopté la méthode de l'analyse de contenu. L'analyse a porté sur plusieurs catégories liées à la forme et au contenu, notamment la langue, les décors, la musique, les thèmes, les costumes, les références culturelles ainsi que les objectifs du contenu.

Les résultats révèlent que l'émission préserve les principales règles structurelles du format international tout en intégrant plusieurs éléments culturels locaux à travers des thématiques, des références patrimoniales, des choix linguistiques et des représentations esthétiques. Autrement dit le programme contribue à mettre en scène une identité médiatique algérienne contemporaine, fondée sur une alliance entre modernité audiovisuelle et valorisation de certaines références culturelles nationales.

Toutefois, cette adaptation demeure fortement influencée par les standards internationaux des émissions de mode et de télé réalité, notamment sur les plans esthétique et scénographique.

Mots-clés :



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Adaptation télévisuelle, Formats télévisuels internationaux, Identité médiatique, Représentation culturelle, Glocalisation, Téléréalité, Project Runway El Djazair,

Abstract :

This study examines the adaptation of international television formats and their role in the construction of a local media identity through the analysis of the program Project Runway El Djazair broadcast on Echourouk TV. The research focuses particularly on how the Algerian adaptation of the international format Project Runway combines the structural requirements of the original model with Algerian cultural specificities.

The main objective of this study is to understand the extent to which this adaptation contributes to the representation and construction of a contemporary Algerian media identity. In order to answer this research problem, the study adopted the content analysis method. The analysis focused on several categories related to both form and content, including language, décor, music, themes, costumes, cultural references, and content objectives.

The findings reveal that the program preserves the main structural rules of the international format while integrating several local cultural elements through themes, heritage references, linguistic choices, and aesthetic representations. The study also shows that the program contributes to staging a contemporary Algerian media identity based on a combination of audiovisual modernity and the valorization of certain national cultural references.

However, the results also indicate that this adaptation remains strongly influenced by the international standards of fashion and reality television programs, particularly on the aesthetic and scenographic levels.

Keywords :

International television formats, Media identity, Cultural representation, Glocalization, Reality TV, Project Runway El Djazair, Content analysis.

Introduction

Aujourd'hui, avec l'élargissement de la mondialisation médiatique et des industries culturelles, les formats télévisuels internationaux occupent une place importante dans les chaînes audiovisuelles à travers le monde. Les émissions de téléréalité, de divertissement ou de compétition sont désormais conçues selon des modèles standardisés capables d'être reproduits dans différents contextes culturels tout en conservant leur structure originale. Ces formats reposent généralement sur des mécanismes narratifs, esthétiques et organisationnels précis qui assurent leur circulation et leur succès à l'échelle internationale.¹

Cependant, le transfert d'un format télévisuel d'un environnement culturel à un autre ne constitue pas une simple opération technique ou linguistique. Chaque société possède ses

¹ Moran, A. (1998). *Copycat TV: Globalisation, Program Formats and Cultural Identity*. Intellect Books, pp 13- 19.

propres référents culturels, ses pratiques sociales, ses représentations symboliques ainsi que ses codes médiatiques spécifiques.

L'adaptation locale d'un format international implique des processus de réappropriation culturelle destinés à rendre le contenu compatible avec les attentes, les valeurs et les sensibilités du public local.

Dans ce contexte, les médias ne jouent pas uniquement un rôle de diffusion ou de divertissement, mais participent également à la production de significations culturelles et à la construction de représentations collectives. À travers les contenus qu'ils proposent, les choix symboliques qu'ils privilégient et les images qu'ils diffusent, les programmes audiovisuels contribuent à construire une certaine représentation de l'identité culturelle et sociale.¹

Le paysage audiovisuel algérien n'échappe pas à cette dynamique. Ces dernières années, plusieurs formats internationaux ont été adaptés au contexte local, surtout dans les domaines du divertissement et de la télé réalité. Cette évolution mène à plusieurs questionnements liés aux formes d'adaptation culturelle mobilisées dans ces programmes, mais aussi à la manière dont ils représentent la société algérienne et participent à la construction d'une identité médiatique contemporaine.

Dans ce cadre, l'émission Project Runway El Djazair, diffusée sur Echorouk TV, constitue un terrain d'étude intéressant. En tant qu'adaptation algérienne d'un célèbre format international consacré à la mode et au stylisme, cette émission représente un espace où se croisent plusieurs dimensions : les logiques globales, les références culturelles algériennes, les représentations identitaires ainsi que les transformations modernes de l'audiovisuel algérien.

L'intérêt de cette étude se manifeste dans le fait que le domaine de la mode constitue lui-même un espace important de représentation culturelle et identitaire. Le vêtement, les symboles esthétiques et les références stylistiques ne traduisent pas uniquement des choix artistiques, mais participent aussi à l'expression de valeurs sociales, culturelles et symboliques. Ainsi, l'adaptation d'un programme télévisuel consacré à la mode soulève des enjeux dépassant le simple divertissement pour toucher aux questions de représentation culturelle, de modernisation du patrimoine et de construction identitaire dans les médias².

C'est dans cette perspective que s'inscrit la présente recherche, qui s'intéresse à l'adaptation algérienne du format Project Runway. Elle conduit à formuler la question suivante :

Dans quelle mesure l'adaptation algérienne de la saison 1 de Project Runway El Djazair sur Echorouk TV participe-t-elle à la construction d'une identité médiatique algérienne ?

¹Macé, É. (2007). *Les lavandières de la télé, Une sociologie de la réception*. In: *Les cultures de la télévision*. Le Cavalier Bleu, pp45 - 52.

²Achouak teguar amal seffah, The use of Algerian private TV for traditional Algerian clothing themes: The Project Runway Algeria program as a model, Maghreb journal of historical and social studies, sidi bel -Abbes University , volume 6, issue 02, December 2024, p 471.

Afin d'approfondir la problématique principale, celle-ci se décline en trois questions secondaires :

- 1) Comment la production de Project Runway El Djazair concilie-t-elle les règles structurelles du format international avec les impératifs culturels locaux ?
- 2) Quels éléments culturels locaux sont mobilisés au sein de l'émission et comment sont-ils intégrés dans le dispositif médiatique ?
- 3) En quoi cette adaptation contribue-t-elle à la représentation et à la construction d'une identité médiatique algérienne ?

Importance de l'étude :

Cette recherche présente une importance à la fois scientifique, culturelle et contextuelle.

Sur le plan académique, elle se base sur l'étude des processus d'adaptation des formats télévisuels internationaux dans un contexte national spécifique. En analysant un cas algérien, elle permet de comprendre les dynamiques entre globalisation médiatique et réappropriation culturelle.

D'un point de vue socioculturel, cette étude montre le rôle des médias dans la mise en scène et la valorisation d'éléments identitaires locaux, notamment à travers la mode, qui est un élément fort d'appartenance culturelle. Afin de savoir la manière dont un programme télévisuel peut devenir un espace de représentation et de construction symbolique.

Elle a aussi une importance dans le contexte actuel du paysage audiovisuel algérien, marqué par la multiplication des adaptations de formats étrangers, quitte à Comprendre les orientations culturelles et symboliques qui se dessinent à travers ces productions.

Enfin, cette recherche peut présenter un intérêt pour les professionnels du secteur audiovisuel, notamment en ce qui concerne l'équilibre entre respect du format original et intégration des spécificités culturelles locales.

Objectifs de l'étude :

L'objectif principal de cette recherche est de comprendre comment l'émission « Project Runway El Djazair » a été adaptée au contexte audiovisuel algérien, et d'analyser la manière dont cette adaptation parvient à équilibrer les exigences d'un format avec les réalités culturelles locales. Et par la suite de quelle manière cette adaptation participe à la construction d'une identité médiatique algérienne.

Pour ce faire, l'étude vise à :

- Analyser les mécanismes et les choix réalisés dans le processus d'adaptation de l'émission.
- Identifier les références culturelles Algérienne locales mobilisées dans le programme et comprendre la manière dont elles sont intégrées au dispositif télévisuel.

- Examiner les représentations produites par l'émission et leur rôle dans la construction d'une identité médiatique algérienne.

Définition des concepts de l'étude :

Formats télévisuels

Le format télévisuel désigne un modèle de programme composé d'un ensemble d'éléments structurels et narratifs qui définissent l'identité d'une émission et permettent sa reproduction dans différents contextes télévisuels. Il s'agit d'une structure de production pouvant être vendue ou licenciée afin d'être adaptée dans d'autres pays tout en conservant les caractéristiques essentielles du programme.¹

Il constitue donc une sorte de recette composée d'éléments essentiels nécessaires à la réalisation du programme, tout en laissant une marge d'adaptation selon les contextes locaux.²

Par ailleurs, les formats télévisuels sont souvent associés au phénomène des cloned TV shows, c'est-à-dire des émissions reproduites et adaptées dans différents pays à partir d'un modèle original. Ce processus repose sur la capacité du format à être transféré d'un contexte à un autre, tout en conservant sa base structurelle, même si certains éléments peuvent être modifiés pour répondre aux spécificités culturelles locales.³

Ainsi, le format télévisuel ne se définit pas uniquement par son contenu, mais surtout par sa fonction : il constitue un dispositif permettant la reproduction et l'adaptation d'un programme à l'échelle internationale. Comme le souligne la littérature, le format « n'est pas ce qu'il est, mais ce qu'il permet », dans la mesure où il facilite la circulation et la transformation des contenus télévisuels à travers différents contextes culturels.⁴

Dans le cadre de notre étude, le format télévisuel signifie le modèle international de l'émission dont la structure générale : concept de compétition, règles, déroulement des épreuves et rôle du jury, sert de base à la version algérienne produite et diffusée sur un médium algérien.

Adaptation

L'adaptation peut être définie comme le processus par lequel une œuvre, une idée ou un contenu est transformé et réinterprété dans un nouveau contexte ou un autre médium, tout en conservant certains éléments essentiels de l'œuvre originale. Elle implique à la fois une reproduction et une transformation du contenu initial afin de l'inscrire dans un nouveau cadre de production et de réception.⁵

¹Lamia Mokhtari & Khaled Lalaoui, « From Globalization to Glocalization: Cloned TV Shows as a Model », *ELWAHAT Journal for Research and Studies*, vol. 15, n°1, 2022 p. 42.

²Andrea Esser, *Television Formats: Primetime Staple, Global Market*, 2010, p. 274.

³Lamia Mokhtari & Khaled Lalaoui, *Op cit*, p. 41.

⁴Jean K. Chalaby, *The Format Age: Television's Entertainment Revolution*, Cambridge, Polity Press, 2015, p. 296.

⁵Linda Hutcheon, *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge, 2006, p. 7.

Dans le cadre de cette étude, l'adaptation renvoie au processus par lequel le format international est réinterprété et transformé dans sa version algérienne en intégrant des éléments culturels et médiatiques propres au contexte algérien.

Identité médiatique :

L'identité médiatique peut être comprise comme l'ensemble des représentations sociales produites et diffusées par les médias, qui contribuent à la construction d'un univers symbolique partagé au sein d'une société. Par la médiatisation de l'information et la production de discours sur la réalité sociale, les médias participent ainsi à la formation d'images et de valeurs communes qui influencent la perception identitaire des individus au sein d'une communauté.¹

Dans le cadre de cette étude, l'identité médiatique définit la manière dont l'émission représente et valorise l'identité culturelle algérienne à travers ses contenus médiatiques, notamment par la mise en scène d'éléments culturels locaux, de discours et d'images qui participent à la construction d'une représentation de cette identité.

Référence culturelle :

La référence culturelle est un objet, un signe ou un symbole qui permet à un individu de se situer dans le monde et de partager un sens commun avec son groupe social.²

Les références culturelles désignent les éléments culturels présents dans un programme télévisé, que ce soit langage, humour, traditions, comportements, symboles ou pratiques sociales, et qui renvoient à la culture locale et permettent au public de s'y reconnaître.

Approche méthodologique adoptée dans l'étude :

Cette recherche s'inscrit dans le cadre de la méthode analytique descriptive. On l'a choisie pour la nature de la problématique, qui vise à analyser le processus d'adaptation de l'émission *Project Runway El Djazair* dans son contexte médiatique et culturel actuel, sans chercher à mesurer des variables quantitativement.

La méthode descriptive permet d'observer, d'examiner et d'interpréter un phénomène dans son contexte réel, en mettant en lumière ses caractéristiques, ses mécanismes et ses dimensions symboliques. Comme le souligne Dr. Ahmed Ben Morsli, la méthode descriptive consiste en : « l'étude d'un phénomène tel qu'il existe dans le présent, dans le but de le diagnostiquer, d'en révéler les aspects et de déterminer les relations entre ses éléments »³.

Il précise également que la différence entre la méthode descriptive et la méthode de l'enquête relève d'une confusion terminologique, c'est-à-dire que la méthode descriptive

¹Jolanta Dyoniziak, Identité sociale médiatisée à l'exemple de la presse française et polonaise, *Studia Romanica Posnaniensia*, vol. 42, n°4, 2015, pp 22-23.

²Denis Simard, pédagogie et héritage culturel : vers une langue de l'interprétation, *Revue des sciences de l'éducation*, 28(1), 2002, p 148.

³Ahmed Ben Morsli, méthodes de recherche scientifique en sciences de l'information et de la communication, Tome 2, Alger, office des publications universitaires, 2005, p290.

constitue en réalité une démarche fondée sur l'observation du phénomène dans sa situation naturelle, en vue de le décrire, l'analyser et l'interpréter.¹

Dans notre cas, il s'agit de décrire et d'analyser les modalités d'adaptation du format, les choix opérés par la production, ainsi que les éléments culturels mobilisés dans l'émission, et d'examiner les relations entre ces éléments dans la construction d'une identité médiatique.

Pour réaliser cette étude descriptive, on repose sur l'analyse de contenu comme outil principale de l'étude.

Le choix de considérer l'analyse de contenu comme un outil de recherche et non pas une méthode à part entière est dû à une distinction méthodologique fondamentale. Comme le souligne Temmar Youcef, l'analyse de contenu constitue une procédure appliquée directement au corpus étudié, visant à répondre à la question « comment ? », tandis que la méthode renvoie à une démarche globale qui organise l'ensemble du processus de recherche.²

En effet, si l'analyse de contenu était considérée comme une méthode d'étude, elle ne suffirait pas seule à appréhender toutes les dimensions d'un phénomène médiatique complexe. La méthode, structure et organise les différentes techniques mobilisées pour atteindre l'objectif scientifique. L'analyse de contenu apparaît ainsi comme un outillage opérationnel mobilisé dans le cadre d'une méthode plus large.

Dans cette recherche, l'analyse de contenu sera appliquée aux épisodes de la saison 1 de Project Runway El Djazair, afin d'identifier :

- Les modalités de mise en œuvre du processus d'adaptation.
- Les références culturelles locales intégrées au programme.
- Les représentations médiatiques produites par l'émission.

Population et échantillon de l'étude :

La population de l'étude :

Dans le cadre d'une recherche scientifique, la population de l'étude, selon Youcef Temmar désigne l'ensemble des éléments capables de faire l'objet de l'analyse et à partir desquels le chercheur peut sélectionner un échantillon représentatif de la réalité étudiée en fonction des objectifs de l'étude et des contraintes méthodologiques.³

Dans cette recherche, qui s'inscrit dans une démarche d'analyse de contenu, la population de l'étude est constituée de l'ensemble des épisodes de la première saison de l'émission de télé-réalité Project Runway El Djazair, diffusée sur la chaîne Echourouk TV entre octobre 2023 et janvier 2024.

¹IBID, p.287.

²Youcef Temmar, Principes et techniques de l'analyse du contenu, Alger, office des publications universitaires, 2018, pp 49-50.

³Youcef Temmar, op cit, p.76.

Cette première saison comprend dix épisodes, chacun d'une durée approximative d'une heure et demi, dans lesquels des créateurs de mode algériens participent à différentes épreuves de création vestimentaire inspirées de thématiques variées. Ces épisodes constituent ainsi l'univers global du contenu audiovisuel dans lequel s'inscrit l'analyse, et représentent la base à partir de laquelle a été construit l'échantillon de l'étude.

L'échantillon de l'étude :

Dans les recherches en sciences de l'information et de la communication, l'analyse de contenu repose généralement sur l'étude d'un échantillon de matériaux médiatiques sélectionnés à partir de la population globale étudiée. L'échantillon permet au chercheur d'examiner de manière approfondie un ensemble limité d'unités d'analyse tout en conservant la possibilité de tirer des observations pertinentes sur le phénomène étudié.¹

Pour notre étude, l'analyse de l'ensemble des épisodes de la saison aurait représenté un corpus volumineux. Afin de garantir la faisabilité de l'analyse et la profondeur qualitative de l'étude, nous avons décidé de choisir un **échantillonnage raisonné**, consistant à sélectionner les épisodes les plus pertinents selon la problématique de cette recherche.

Ainsi, quatre épisodes ont été retenus pour constituer l'échantillon de l'étude :

- **Épisode 1** : épisode d'ouverture de la saison, qui introduit le format de l'émission, les candidats et les règles de la compétition.
- **Épisode 5** : épisode consacré à la création de tenues traditionnelles, mobilisant des références au patrimoine vestimentaire algérien.
- **Épisode 7** : épisode dont le défi est inspiré de la fantasia algérienne, élément emblématique du patrimoine culturel et équestre du pays, et impliquant la conception de vêtements masculins.
- **Épisode 10** : épisode final de la saison, marquant l'aboutissement du programme et la présentation des créations finales des candidats.

Le choix de ces épisodes est dû à plusieurs critères méthodologiques. Non seulement ils permettent de couvrir différentes étapes de la progression narrative du programme, depuis l'introduction du format jusqu'à la finale. Mais ils présentent aussi une richesse particulière en références culturelles locales, ce qui les rend intéressant pour analyser les mécanismes par lesquels l'émission mobilise des éléments culturels algériens dans le cadre d'un format télévisuel international.

Ainsi, cet échantillon permet d'observer de manière ciblée les modalités par lesquelles l'émission intègre, reformule et met en scène des références culturelles locales, tout en s'inscrivant dans la structure des formats de télé réalité internationaux.

Étude de l'émission Project Runway El Djazair

¹IBID , p 81.

Présentation de l'émission :

Project Runway est une émission de télé réalité américaine spécialisée dans la compétition de mode, elle est créée par Eli Holzman et diffusée pour la première fois le 1er décembre 2004 sur la chaîne américaine Bravo. Des stylistes sont mis en compétition amenés à réaliser différentes créations vestimentaires à travers des défis imposés, dans un temps limité et avec des contraintes spécifiques. Chaque épisode se termine généralement par l'élimination d'un candidat, selon les évaluations du jury.¹

L'émission a connu un important succès international et s'est imposée comme l'un des formats de télé réalité les plus emblématiques dans le domaine de la mode. Le programme est devenu célèbre grâce à sa formule compétitive et à certaines expressions telles que : « One day you're in, the next day you're out ». Ce succès a favorisé l'exportation du format dans plusieurs pays, avec plus de vingt adaptations internationales.²

Dans cette dynamique, l'Algérie a lancé sa propre adaptation sous le nom de : Project Runway El Djazair. Diffusée officiellement à partir du 28 octobre 2023 sur la chaîne Echorouk TV, cette émission constitue la première adaptation maghrébine officielle de la franchise américaine. Le programme reprend les principaux mécanismes du format original tout en les intégrant dans un contexte culturel algérien.

L'émission réunit douze stylistes algériens qui s'affrontent à travers des défis thématiques de création vestimentaire. Les candidats doivent concevoir différentes tenues sous contraintes de temps, conformément au principe compétitif du format d'origine. Les créations sont ensuite évaluées par un jury composé de professionnels du domaine de la mode.

La première saison est présentée par l'influenceuse et créatrice de contenu Maroua « The Doll Beauty », tandis que le jury comprend plusieurs figures reconnues de la mode algérienne, notamment les stylistes Karim Akrouf et Rayan Atlas.³

Contexte de diffusion :

L'émission est diffusée sur Echorouk TV, l'une des chaînes privées en Algérie. Le programme est proposé chaque samedi soir à 21h20, un créneau de prime time stratégique permettant de toucher une large audience familiale. Ce choix de diffusion témoigne de l'importance accordée au programme dans la grille télévisuelle de la chaîne.

Le lancement de la première saison le 28 octobre 2023 s'inscrit dans un contexte de diversification des contenus audiovisuels algériens, surtout dans le domaine du divertissement et de la télé réalité. L'émission représente une nouveauté dans le paysage

¹The New York Times, « Fashionable TV: "Project Runway" Makes Its Debut », 1er décembre 2004. Disponible sur : [nytimes.com](https://www.nytimes.com).

²Fremantle & Lantern Entertainment, « Project Runway: Global Franchise Overview », Dossier de presse international, 2020.

³Echorouk TV, « Project Runway El Djazair : Épisode 01 », Chaîne officielle Echorouk TV, 28 octobre 2023. [Vidéo en ligne]. Disponible sur : [youtube.com](https://www.youtube.com).

audiovisuel national en raison de son orientation centrée sur la mode, un domaine encore peu exploité dans les programmes télévisés algériens.¹

Par ailleurs, le contexte de diffusion de l'émission est marqué par une volonté de valorisation du patrimoine culturel algérien à travers les médias. Les épisodes mobilisent régulièrement des références liées aux vêtements traditionnels, aux symboles culturels et à certaines pratiques patrimoniales algériennes. Cette orientation participe à la stratégie de localisation du format international, en adaptant son contenu aux réalités culturelles du public algérien.²

Enfin, le succès de la première saison a conduit au lancement d'une deuxième saison à la fin de l'année 2024, confirmant l'intégration du programme dans le paysage audiovisuel algérien et l'intérêt suscité auprès du public.

Analyse et interprétation des résultats

Données relatives à l'échantillon de l'étude :

Le tableau suivant représente les données de l'échantillon de cette étude qui est constitué de quatre épisodes sélectionnés de l'émission Project Runway El Djazair. Pour rappel, le choix de ces épisodes repose sur un échantillonnage raisonné, consistant à sélectionner les épisodes les plus pertinents selon notre problématique et les raisons des choix ont été expliquée avant.

Tableau N° (0 1) : Données relatives à l'échantillon de l'étude

Episode	Thème principal	Date de diffusion	Durée de l'épisode
01	Le Haïk	28 octobre 2023	1h 28min
05	Le Patrimoine Traditionnel	2 décembre 2023	1h 28min
07	La Fantasia	16 décembre 2023	1h 30min
10	Le Grand Final	6 janvier 2024	1h 24min

Données de la grille d'analyse de contenu :

Le tableau suivant représente la grille d'analyse de contenu adoptée dans notre étude. Cette grille a été élaborée en fonction des objectifs de la recherche et la problématique de l'étude, afin d'analyser les mécanismes d'adaptation du format télévisuel ainsi que les représentations culturelles et identitaires présentes dans le programme.

¹Digital Algérie, « Stratégie d'audience : Pourquoi Echorouk TV mise sur Project Runway le samedi soir », analyse média, novembre 2023.

²Algérie Focus, « Project Runway débarque en Algérie : entre tradition et modernité », novembre 2023. Disponible sur : algerie-focus.com.

Ainsi, plusieurs catégories ont été retenues et réparties entre catégories de forme et catégories de contenu, comme suit :

Catégories de forme « Comment cela est présenté ? » :

- **Catégorie de la langue utilisée** : l'usage de l'arabe dialectal algérien, du français, ainsi que des expressions locales utilisées par les candidats, les animateurs ou les membres du jury.
- **Catégorie du décor et de la scénographie** : les éléments visuels liés à l'environnement du plateau, les symboles décoratifs, les couleurs, les accessoires ou les références visuelles inspirées de la culture algérienne.
- **Catégorie de la musique et des effets sonores** : les musiques traditionnelles algériennes, les sonorités locales ainsi que les effets sonores utilisés dans la mise en scène des épisodes.
- **Catégorie des costumes et style vestimentaires** : les vêtements portés par les animateurs, les membres du jury et les invités, ainsi que les éléments vestimentaires participant à l'identité visuelle et culturelle de l'émission.
- **Catégorie de la structure du programme** : les éléments conservés du format international tels que les défis, les évaluations du jury, les éliminations et le déroulement compétitif des épisodes.

Catégories de contenu « Que représente le contenu ? »

- **Catégorie des lieux** : les espaces de tournage utilisés dans l'émission, le studio, les lieux extérieurs, les espaces patrimoniaux ainsi que les environnements comportant des références culturelles ou traditionnelles algériennes.
- **Catégorie des participants** : les candidats, les membres du jury, les animateurs, les invités ainsi que les différents intervenants présents dans l'émission et leur rôle dans le déroulement du programme.
- **Catégorie des thèmes** : les thèmes des défis et des épisodes, notamment ceux liés au patrimoine vestimentaire algérien, aux traditions, à la fantasia, à la modernité ou aux références culturelles nationales.
- **Catégorie des objectifs du contenu** : les finalités véhiculées par l'émission, telles que la valorisation de la mode algérienne, la promotion du patrimoine culturel, la découverte de nouveaux stylistes et le divertissement.
- **Catégorie des références culturelles** : les symboles culturels, les créations vestimentaires réalisées par les candidats, les traditions, les pratiques sociales ainsi que les références historiques et patrimoniales mobilisées dans les épisodes étudiés.

Tableau N° (0 2) Données de la grille d'analyse de contenu

Catégories de forme	Catégories de contenu
---------------------	-----------------------

1. Catégorie de la langue utilisée	1. Catégorie des lieux
2. Catégorie du décor et de la scénographie	2. Catégorie des participants
3. Catégorie de la musique et des effets sonores	3. Catégorie des thèmes
4. Catégorie des costumes et créations vestimentaires	4. Catégorie des objectifs du contenu
5. Catégorie de la structure du programme	5. Catégorie des références culturelles

2.4 Interprétation des résultats :

Après l'analyse de l'adaptation du format télévisuel international Project Runway dans sa version algérienne diffusée sur Echorouk TV, afin de répondre à la problématique principale suivante : « Dans quelle mesure l'adaptation algérienne de la saison 1 de Project Runway El Djazair sur Echorouk TV participe-t-elle à la construction d'une identité médiatique algérienne ? ».

Nous sommes parvenus aux résultats suivants :

1. L'émission conserve une grande partie des règles structurelles du format international original. Les défis de création, les contraintes de temps, les évaluations du jury ainsi que les séquences d'élimination apparaissent de manière régulière et équilibrée dans les épisodes analysés. Cela montre que la version algérienne maintient les principaux mécanismes organisationnels et narratifs caractéristiques des émissions internationales de compétition dans le domaine de la mode.
2. L'adaptation du format ne repose pas uniquement sur une reproduction du modèle original, mais qu'elle intègre plusieurs éléments culturels liés au contexte algérien. Cette adaptation apparaît notamment à travers les thèmes abordés, les références culturelles, certains choix scénographiques ainsi que les inspirations vestimentaires présentes dans l'émission.
3. Il y'a une présence des références culturelles algériennes dans le contenu du programme. Les motifs traditionnels, l'artisanat algérien ainsi que plusieurs symboles patrimoniaux sont intégrés dans différentes séquences de l'émission. Ces éléments sont mobilisés à travers les créations vestimentaires, les décors, certains accessoires ainsi que les thématiques des épisodes.
4. L'étude met également en évidence l'importance du mélange linguistique dans l'émission. L'usage combiné du dialecte algérien, du français et parfois de l'anglais reflète les pratiques sociolinguistiques présentes dans les milieux artistiques et professionnels liés à la mode. Cette utilisation du mélange linguistique permet à l'émission de se rapprocher des modes de communication réels du public algérien contemporain.

5. Le dialecte algérien occupe une place importante dans les échanges entre les candidats, les jurés et la présentatrice. Cela contribue à renforcer la proximité avec les téléspectateurs et à donner au programme une dimension locale plus marquée.
6. L'émission privilégie principalement une esthétique moderne inspirée des standards internationaux des émissions de mode et de télé réalité. Toutefois, certains éléments visuels inspirés du patrimoine algérien et plusieurs symboles traditionnels sont également intégrés afin de renforcer l'ancrage culturel du programme.
7. Il existe une dominance des tenues modernes portées par les jurés, la présentatrice et les invités. Cependant, plusieurs tenues combinent des éléments traditionnels et modernes, notamment à travers l'intégration de broderies, de motifs ou de détails inspirés du patrimoine vestimentaire algérien dans des styles contemporains.
8. Les thèmes liés à la tradition occupent une place importante dans le contenu de l'émission. Plusieurs défis et séquences s'inspirent du patrimoine culturel et vestimentaire algérien, ce qui traduit une volonté de valoriser certains éléments de l'identité culturelle nationale à travers le domaine de la mode.
9. La valorisation du patrimoine et la représentation culturelle nationale figurent parmi les objectifs les plus présents dans l'émission. Cela montre que le programme ne se limite pas uniquement à une fonction de divertissement ou de compétition, mais cherche également à promouvoir certains aspects de la culture algérienne.
10. Malgré la présence importante des références culturelles locales, les résultats montrent que plusieurs aspects de l'émission restent fortement influencés par les standards internationaux du divertissement télévisuel et du fashion design contemporain. Cette influence apparaît notamment à travers les choix musicaux, l'esthétique visuelle moderne et la structure générale du programme.
11. À travers les différentes représentations culturelles observées dans l'émission, Project Runway El Djazair participe à la mise en scène d'une identité médiatique algérienne contemporaine. L'émission propose une image de l'Algérie associant modernité, créativité et références culturelles locales dans un cadre audiovisuel inspiré des formats internationaux.

Les résultats obtenus permettent de confirmer les hypothèses de l'étude. En effet, l'émission conserve les principales règles structurelles du format international tout en intégrant plusieurs éléments culturels algériens adaptés au contexte local. De plus, les références culturelles mobilisées dans le programme fonctionnent comme des systèmes de signes participant à la représentation de la culture algérienne dans le dispositif médiatique. Enfin, l'émission ne se limite pas à refléter une identité préexistante, mais contribue à la construction d'une identité médiatique algérienne contemporaine à travers les différentes représentations culturelles proposées au sein du programme.

Ainsi, Project Runway El Djazair participe à la construction d'une identité médiatique algérienne contemporaine à travers la valorisation du patrimoine, la modernisation des références culturelles et l'intégration de pratiques socioculturelles locales dans un cadre audiovisuel globalisé.

Mais, malgré cette adaptation culturelle, l'émission reste largement influencée par les standards internationaux du divertissement télévisuel et de la mode contemporaine. L'intégration des références culturelles algériennes se fait principalement dans une logique de modernisation esthétique.

L'étude montre également que certains éléments du patrimoine culturel local restent moins visibles au sein du programme. La faible présence de la musique algérienne, par exemple, révèle une priorité accordée aux logiques audiovisuelles modernes et au rythme télévisuel inspiré des formats internationaux.

Ainsi, Project Runway El Djazair propose davantage une représentation médiatique modernisée de l'identité algérienne qu'une reproduction fidèle de l'ensemble des dimensions culturelles traditionnelles. Cette adaptation illustre donc les tensions existantes entre la volonté de valoriser l'identité culturelle locale et les exigences esthétiques et commerciales des formats audiovisuels globalisés.

Conclusion :

À travers notre recherche, nous avons essayé de comprendre dans quelle mesure l'adaptation algérienne de Project Runway participe à la construction d'une identité médiatique algérienne contemporaine.

Les résultats obtenus montrent que Project Runway El Djazair conserve la structure du format international original, mais procède à une adaptation culturelle progressive destinée à rapprocher le programme du contexte socioculturel algérien.

L'étude révèle ainsi que Project Runway El Djazair participe à la mise en scène d'une identité médiatique algérienne contemporaine, fondée sur une combinaison entre héritage culturel et modernité audiovisuelle.

L'identité représentée dans l'émission apparaît comme une identité dynamique, modernisée et adaptée aux logiques médiatiques actuelles de la mode et du divertissement télévisuel.

Cependant, cette adaptation reste fortement influencée par les standards internationaux. Plusieurs dimensions du programme, notamment l'esthétique générale, les choix musicaux ou encore certaines logiques scénographiques, restent largement inspirées des codes audiovisuels globaux.

De ce fait, les références culturelles locales apparaissent parfois dans une logique de réinterprétation esthétique davantage que dans une représentation profondément patrimoniale.

Ainsi, Project Runway El Djazair constitue un exemple de glocalisation audiovisuelle, dans lequel un format global est réapproprié localement à travers l'intégration de marqueurs

culturels algériens tout en conservant les principales logiques narratives et esthétiques du modèle international. Cette adaptation illustre les transformations actuelles de l'audiovisuel algérien, marqué par une ouverture croissante aux formats internationaux tout en cherchant à préserver certaines dimensions de l'identité culturelle nationale.

Enfin, cette recherche pourrait être approfondie à travers de futures études portant sur la réception du public algérien face aux adaptations locales des formats internationaux, ou encore sur la comparaison entre différentes émissions adaptées dans le paysage audiovisuel algérien. Cela permettrait de mieux comprendre les transformations des représentations culturelles et identitaires dans les médias contemporains.

Références

- Ahmed Ben Morsli, méthodes de recherche scientifique en sciences de l'information et de la communication, Tome 2, Alger, office des publications universitaires, 2005.
- Andrea Esser, Television Formats: Primetime Staple, Global Market, 2010.
- Fremantle & Lantern Entertainment, « Project Runway: Global Franchise Overview », Dossier de presse international, 2020.
- Jean K. Chalaby, The Format Age: Television's Entertainment Revolution, Cambridge, Polity Press, 2015.
- Linda Hutcheon, *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge, 2006.
- Macé, É, *Les lavandières de la télé, Une sociologie de la réception*. In: *Les cultures de la télévision*. Le Cavalier Bleu, 2007.
- Moran, A, *Copycat TV: Globalisation, Program Formats and Cultural Identity*, Intellect Books, 1998.
- Youcef Temmar, Principes et techniques de l'analyse du contenu, Alger, office des publications universitaires, 2018.
- Achouak teguar amal seffah, The use of Algerian private TV for traditional Algerian clothing themes: The Project Runway Algeria program as a model, Maghreb journal of historical and social studies, sidi bel -Abbes University, volume 6, issue 02, December 2024.
- Denis Simard, pédagogie et héritage culturel : vers une langue de l'interprétation, Revue des sciences de l'éducation, 28(1), 2002.
- Algérie Focus, « Project Runway débarque en Algérie : entre tradition et modernité », novembre 2023. Disponible sur : algerie-focus.com.
- Digital Algérie, « Stratégie d'audience : Pourquoi Echorouk TV mise sur Project Runway le samedi soir », analyse média, novembre 2023.
- Echorouk TV, « Project Runway El Djazair : Épisode 01 », Chaîne officielle Echorouk TV, 28 octobre 2023. [Vidéo en ligne]. Disponible sur : [youtube.com](https://www.youtube.com).

-The New York Times, « Fashionable TV: "Project Runway" Makes Its Debut », 1er décembre 2004. Disponible sur : [nytimes.com](https://www.nytimes.com).